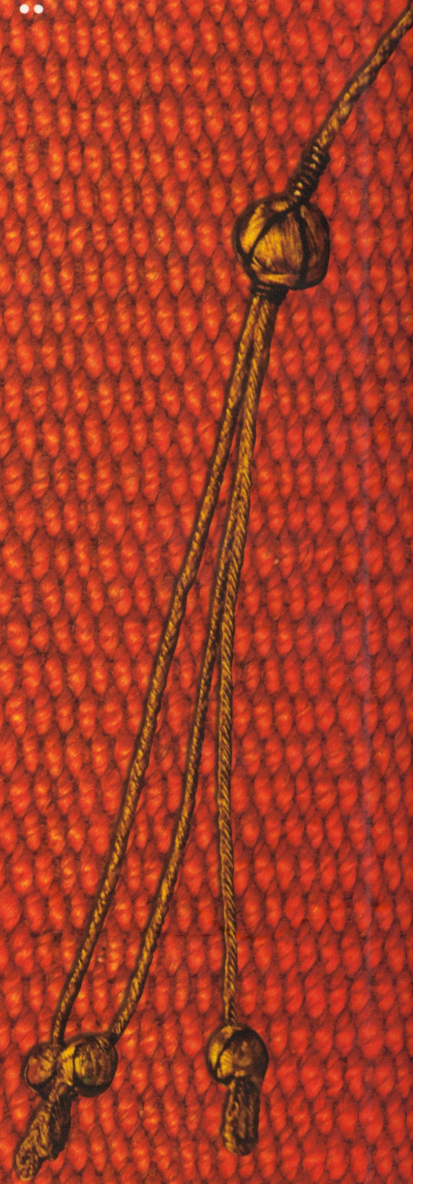


# من البادية إلى المدينة الحيّاكة التقليدية في الكويت



من البادية إلى المدينة  
الحياسة التقليدية في الكويت

جون جيلو

تقديم زهرة فريث



**جون جيلو:** لقد قضى جون جيلو الثلاثين سنة الماضية أو أكثر في الدراسة، والتوثيق، وإلقاء المحاضرات، في مجال المنسوجات، وله العديد من أمهات الكتب حول المنسوجات التراثية في آسيا وأفريقيا، وهو يعكف حالياً على كتابة عمل حول «المنسوجات في العالم الإسلامي» لدار «ثيمس أند هادسون».

تصميم الغلاف والتصميم العام: BCOMAD

إستشارة فنية: دنيس الشمري

تصميم: شركة مجموعة فورفيلمز للطباعة

الترجمة والتحرير العربي: فضيلة مهدي

تحرير إنجليزي: مارلين ياو

#### تقدير التصوير:

سليمان حيدر: ص ٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٣، ٤٢، ٤٣، ٤٦، ٤٧، ٤٨، ٤٩، ٥٨، ٥٩، ٦٢.

مارك وليامز: ص ٣٤، ٣٦، ٣٧، ٣٨، ٣٩، ٤٤، ٤٥، ٥٠، ٥١، ٥٢، ٥٣.

انتبا اوبازو: ص ٦٨، ٦٩، ٧٠، ٧١، ٧٢، ٧٣، ٧٤، ٧٥.

جون جيلو: ص ١٨.

#### الشكر والتقدير:

مؤسسة الكويت للتقدم العلمي

متحف الكويت الوطني

المهندس عبدالله الفيصل الصباح

لتصميم «معرض قصة الحياكة التقليدية في الكويت»، بيت السدو

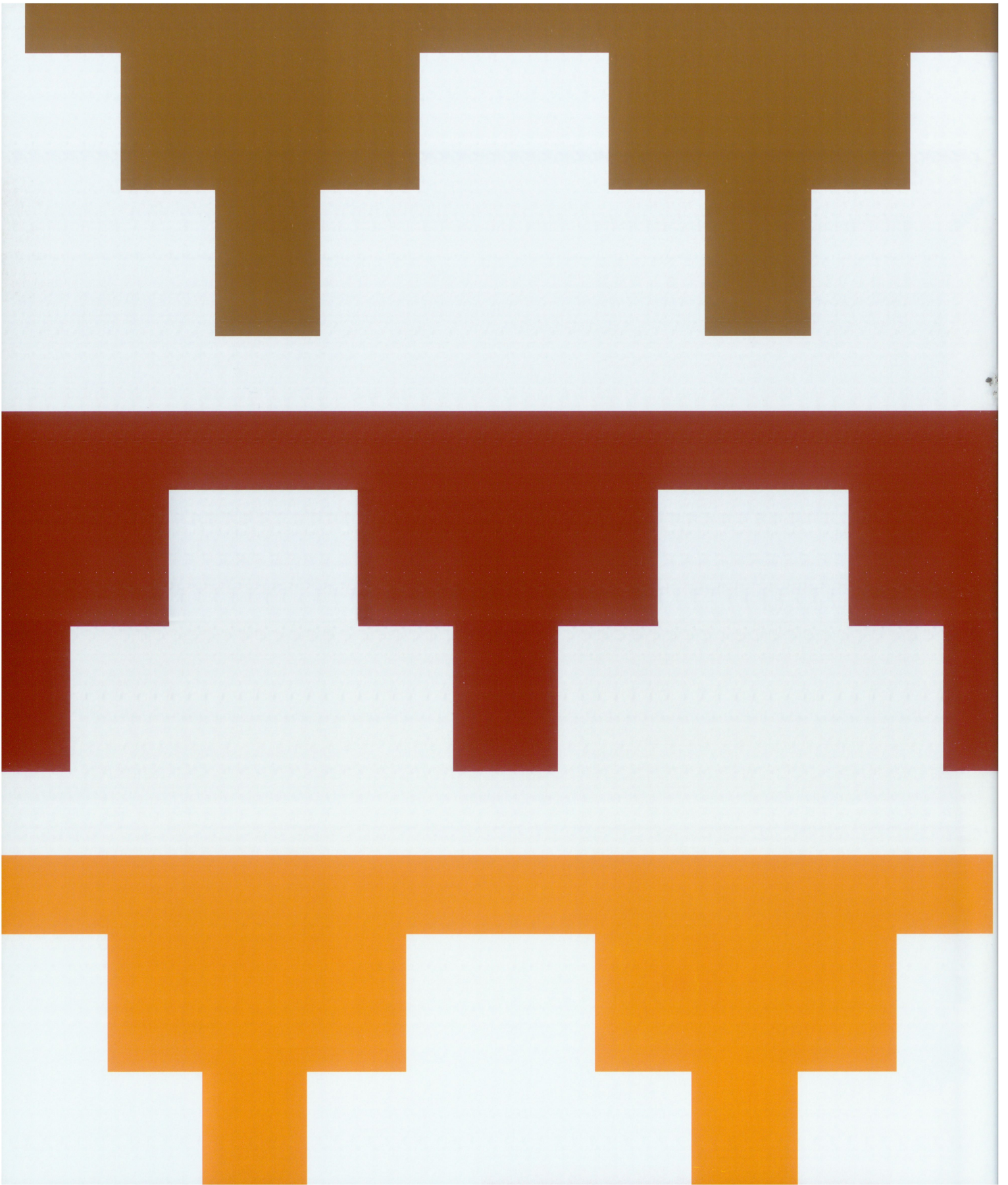
شركة البغلي للنسيج



© جمعية السدو التعاونية الحرفية.

جميع الحقوق محفوظة، بما فيها من صور ورسوم ومعلومات ولا يجوز إعادة طبعها أو اجتزاء منها أو نقلها أو الاقتباس منها أو نشرها بأي أسلوب دون موافقة خطية من جمعية السدو، الكويت.

الطبعة الأولى ٢٠٠٩.



## Khurj

## خرج

خرج  
كيس تخزين واسع

١٢٠ x ٤٧ سم

خرج جميل جداً ونادر. يبدو من اللونين السائدين الأحمر والبرتقالي وتصميم الشجرة الجميل باللونين الأبيض والأسود، أن هذه القطعة حيكّت في منطقة الكويت من قبل قبائل مطير، أو عجمان أو العوازم. وتبدو هذه القطعة في غاية الجمال من خلال الحواشي والكراكيش الطويلة بألوانها الزاهية المحاكاة بلحمة مزدوجة من الرقوم.

Khurj  
Saddle Bag

120 x 47 cm

A striking and beautiful saddle bag that has become very rare to find. The predominant red and orange colors, and fine Shjarah warp pattern in white and black suggest that it was made in the area of Kuwait by probably Mutair, Ajman or Awazim tribes. The saddle bag is made striking by the long multi-colored fringe and tassels in very fine twined weft ragoom weave.



## Mezwedah

Mezwedah  
Small storage Bag  
2<sup>nd</sup> quarter 20<sup>th</sup> century  
60 x 74 cm

A flat woven one piece storage bag, with very fine ragoom bands, each displaying a colourful hanbaliyah and shanaf design patterns, some with tassels. It is also decorated with Dhras and Ekshab stitching. It is in very good condition, except some tassels missing and edges showing a little wear and cords are braided.

## مزودة

مزودة  
كيس تخزين صغير  
حوالي ١٩٤٠  
٦٠ X ٧٤ سم (مع الحاشية)

كيس تخزين محاك من قطعة واحدة من النسيج مسطح التركيب، مزين بشرائط جميلة من الرقم، يظهر في كل شريط نماذج زاهية من تصاميم الحنبلية والشنف، وبعض الكرايش، والقطعة مزينة كذلك بـدرز من الخشاب والضراس.



## Khurj

Khurj  
Saddle Bag  
2<sup>nd</sup> quarter 20<sup>th</sup> century  
112 x 62 cm (including the flap)

A colorful horse saddle bag in flat weave in camel wool with the Iwairijan, hubub and ain design patterns. The end flap of this saddle bag, which is in a relatively good condition, is made of a vertical band of twined weft ragoom and shanaf patterns with wide ragoom tassels in vibrant colors of orange, yellow, black and maroon wool. The sides of the bag are reinforced in Ekshab decorative stitching.

## خرج

خرج  
كيس تخزين  
حوالي ١٩٤٠  
١١٢ X ٦٢ سم (مع الحاشية)

خرج زاهي الألوان محاك بنسيج مسطح التركيب، من شعر الجمل، وتصاميم من العويرجان، والحبوب والعين. حاشية هذا الخرج، والتي تبدو بحالة جيدة، محاكاة من شريط عمودي بلحمة مزدوجة من الرقم والشنف مع كرايش عريضة من الصوف الملون باللون البرتقالي، الأصفر، الأسود والبني. أطراف هذا الكيس معززة بـدرز من الخشاب.



## U'dul

## عدل

عدل  
كيس تخزين واسع  
منتصف القرن العشرين  
٨١ x ٨٠ سم

كيس تخزين واسع مصنوع من قسطين مخاطنين معا، مصنوعة من صوف الغنم الأسود ووبر الإبل البيج مع خطوط من الضلع. التصميم الخطي البسيط لهذا العدل يدفع للاعتقاد بأنه حديث. القطعة مزينة بدرز من الضروس والخشاب، وبها حلقات من الجانبين. إنها مصنوعة بإتقان ولا تزال بحالة جيدة.

U'dul  
Large storage bag  
Late 20<sup>th</sup> century  
81 x 80 cm

A large storage bag in two pieces sewn together in black sheep and beige camel wool with lines of dhalla. It is decorated in dhras and ekhshab stitching and has loops on sides.



## U'dul

## عدل

عدل  
كيس تخزين واسع  
منتصف القرن العشرين  
٨٤ x ١٠٥ سم

عدل من السدو مسطح التركيب، محاك من وبر الجمال البني، وصوف الغنم الأسود والأحمر مع شرائط عمودية من تصاميم الضلع والعويرجان. وتم استعمال شعر الماعز لتقوية الكيس عند ربط الحلقات. هذه القطعة بدون كرايش.

U'dul  
Large storage bag  
Probably 2<sup>nd</sup> quarter 20<sup>th</sup> century  
84 x 105 cm

U'dul  
84 x 105 cm  
A warp-faced flat weave in brown camel, black and red sheep wool, with vertical bands of dhalla and u'wairjan patterns. Goat hair is used to strengthen the bag where loops are attached. It has no tassles.



## U'dul

U'dul  
Large storage bag  
Probably 2<sup>nd</sup> quarter 20<sup>th</sup> century  
106 x 124 cm

A vibrant u'dul in red, black, blue, white and orange wool with the u'wairjan, dhalla, hubub, midkhar and a wide warp shajarah pattern. It is beautifully decorated in Dhras and Ekshshab stitching.

## عدل

عدل  
كيس تخزين واسع  
منتصف القرن العشرين  
١٠٦ × ١٢٤ سم

عدل محاك من الصوف الأحمر والأسود والأزرق والأبيض والبرتقالي بنقوش العويرجان، الضلع، الحبوب والمذخر، وتصميم واسع من الشجرة، هذه القطعة مزينة بشكل جميل بخياطة من الضروس والأخشاب.







## Zeinat Al Jamal

Zeinat Al Jamal  
Camel Litter Decoration  
Later 20<sup>th</sup> century  
90 x 67 cm

A firmly constructed warp flat camel saddle cloth or camel trapping weave in brown camel, black and red wool, and beige cotton with bands of hubub, u'wairjan and dhalla patterns in various colors. It is decorated with wide twined weft ragoom pattern in the bottom. The top edge is unprotected, the center seam with decorative stitch in many colors. The lower end is in ragoom divided into many sections.

## زينة الجمال

زينة الجمال  
الربع الثاني من القرن العشرين  
٩٠ x ٦٧ سم

قطعة نسيج من زينة الجمال محاكاة بإتقان من السدو مسطح التركيب من شعر الجمال البني والصوف الأسود والأحمر، والقطن البيج مع أشرطة من نقوش الحبوب، العويرجان والضلع بألوان مختلفة. الخياطة في الوسط مزينة بدرز بمختلف الألوان. النهاية السفلى مزينة بلحمة مزدوجة من الرقم ومقسمة إلى عدة أقسام.